

# Nejčistší přírodu DOLOMIT najdete ve EGGENTAL/ VAL D'EGA

Photo: Oberholz  
Alpine

**P**rofilovat se sloganem sluneční strana (sluncem proslulých) Dolomit, to už zaslouží pozornost. Ano, jihotyrolské údolí Eggental/Val d'Ega na severu Itálie za ni stojí. Najdete tu i dva z nejikoničtějších masívů zdejších hor, Rosengarten/Catinaccio a Latemar, a dva lyžařské areály Carezzu a Obereggen. Ale nejen je. Nabízíme inspiraci pro nadcházející zimní sezonu. Báječné sjezdovky, úchvatnou architekturu, blahodárné wellness a gastronomické zážitky. A to vše právě zde.

## ZNÁTE CAREZZU?

Je poslední dobou nejvýše v žebříčku udržitelnosti, tedy přesně řečeno „eko“ nebo zelených lyžařských resortů na celém světě. Spolu s partnerskou švýcarskou Arosou tvoří alianci Alpských klimatických středisek. Georg Eisath, zdejší rodák a zakladatel společnosti TechnoAlpin, zde oživil svahy a vybudoval unikátní systém inteligentního zasněžování. To pracuje co nejúspěšněji ve vybraných časových oknech a zajišťuje co nejelektivnější výrobu sněhu. V srdci Dolomit pod legendárními kamennými obry – masívy Rosengarten/Catinaccio a Latemar najdete 14 lanovek a vleků se 40 km sjezdovek až do výšky 2350 metrů pro lyžaře i snowboardery. Jezdí se zde už pravidelně světový pohár v alpském snowboardingu s Ester Ledecovou.

## LANOVKA KRÁLE LAURINA

Ta je nejočekávanějším projektem nové sezony. Jméno dostala podle krále trpaslíků, kteří se ponořili do hor při hledání klenotů a drahých rud, a jenž vlastnil podzemní palác ze šumivého křemene. Ale jeho zvláštní pýchou a radostí byla velká zahrada u vchodu do podzemní křišťálové hory, v níž rozkvetl bezpočet krásných voňavých růží. A právě tenhle obraz inspiroval věhlasného architekta Wenera Tscholla při projektu nové gondoly. Kabinková lanovka krále Laurina vede z Frommer Alm ke Kolínské boudě (Kölnerhütte 2337 m) přímo pod skalní stěnou Rosengarten. S mezi-stanicí překonává vzdálenost 1807 metrů s převýšením 560 metrů, což zvládne za šest a půl minuty. Její gondoly pojmu deset osob a nahradí dva starší vleky Laurin II a Laurin III. „Budova horní stanice stojí na velmi exponovaném místě v přímém zorném poli Rosengarten, a tak zde nebylo vhodné užít čistě technické konvenční struktury. Proto jsme se snažili o integraci pouze nízkého vizuálního profilu, to byla největší priorita,“ říká italský architekt roku 2016.

## DOLOMITSKÝ ODDECHOVÝ ČAS

Místo, kde budeš šťastný. Zpomal... Hledej rovnováhu. Na slunné náhorní plošině mezi svěžími loukami a hustými lesy na dohled skalních masívů Latemaru a Rosengartenu, v malém Deutschnofen/Nova Ponente stojí Naturhotel Pfösl. Místo, kde se váš každodenní život stane pouhou vzpomínkou a kde uzavřete mír sami se sebou. Nadechněte se čerstvého horského ovzduší, nechte se hýčkat ze všech stran ve wellness (s bazénem o rozloze 2000 m<sup>2</sup>), ochutnejte znamenité regionální pokrmy. Na dosah máte k dispozici sjezdovky, a jen 25 km odtud jihotyrolskou metropolí Bolzano.

## HORSKÁ ARCHITEKTURA V OBLACÍCH

I ve výšce 2096 metrů nad mořem najdete architektonický klenot. Horská chata Oberholz Alpine hut nad Obereggenem je pozoruhodným stavením se slunnou terasou a velkými panoramatickými okny, díky nimž obsáhnete až 360stupňový výhled. Ve třech saloncích nad svahem Oberholz potěšíte všechny smysly. Ostatně právě unikátní návrh se třemi konzolovými okny umožní rozložit výhled do složité, ale kompaktní struktury v interiéru se smrkovým obložním.

A vnější výraz fasády z břidlice z modřínového lesa evokuje vzhled padlého stromu s četnými větvemi vycházejícími ze svahu. Budova má podpisy oceňovaných architektů Petera Pichlera z Bolzana a slovenského Pavola Mikolajčáka, který navrhl třeba i zimní stadion v nedalekém Bruneku.

## GOURMET PRO VŠECHNY SMYSLY

V kuchyni není jen vášeň, smyslůst a množství chutí, ale především kreativita. Poznejte Gourmet Restaurant Astra v Steinegg/Collepietra a jejího mistra

Gregora Eschgfällera, držitele michelinských hvězd. Vynikající ingredience, ručně vyráběné keramické talíře a originální nápojový doprovod, zkrátka osobním přístupem vyladěný každíčký detail. K tomu výhled na povodí Bolzana doplní kompletní „Astra-nomický“ zážitek.

## The purest nature of the DOLOMITES can be found in EGGENTAL/ VAL D'EGA

**P**rofilig with the slogan the Sunny Side of the Dolomites, it already deserves our attention. Yes, the South Tyrolean Eggental/Val d'Ega in northern Italy is worth it. You will find there two of the most iconic massifs of the local mountains, Rosengarten/Catinaccio and Latemar, and two ski resorts Carezza and Obereggen. But not only that. We offer you inspiration for the upcoming winter season. Wonderful slopes, breathtaking architecture, beneficial wellness and gastronomic experiences. And all these right there.

### DO YOU KNOW CAREZZA?

It has recently been at the top of the sustainability rankings in the world, that precisely means "eco" or green ski resorts. Together with Swiss Arosa, it forms an alliance of Alpine Climate Resorts. Georg Eisath, a local native and a founder of TechnoAlpin, revived the slopes and built a unique intelligent snowmaking system. This works as economically as possible at selected time and ensures the most efficient snow production. In the heart of the Dolomites, under the legendary rocky giants - the Rosengarten / Catinaccio and Latemar massifs, you will find 14 cable cars and lifts with 40 km of slopes up to a height of 2350 meters for skiers and snowboarders. The Alpine Snowboard World Cup with a participation of Ester Ledecká is regularly held there.

### KING LAURIN'S CABLE CAR

This is the most anticipated project of the new season. It was named after the king of the dwarves, who plunged into the mountains in search of jewels and precious ores, and who owned an underground palace of sparkling quartz. But his special pride and joy was a large garden at the entrance to the underground crystal mountain, in which countless of beautiful fragrant ros-

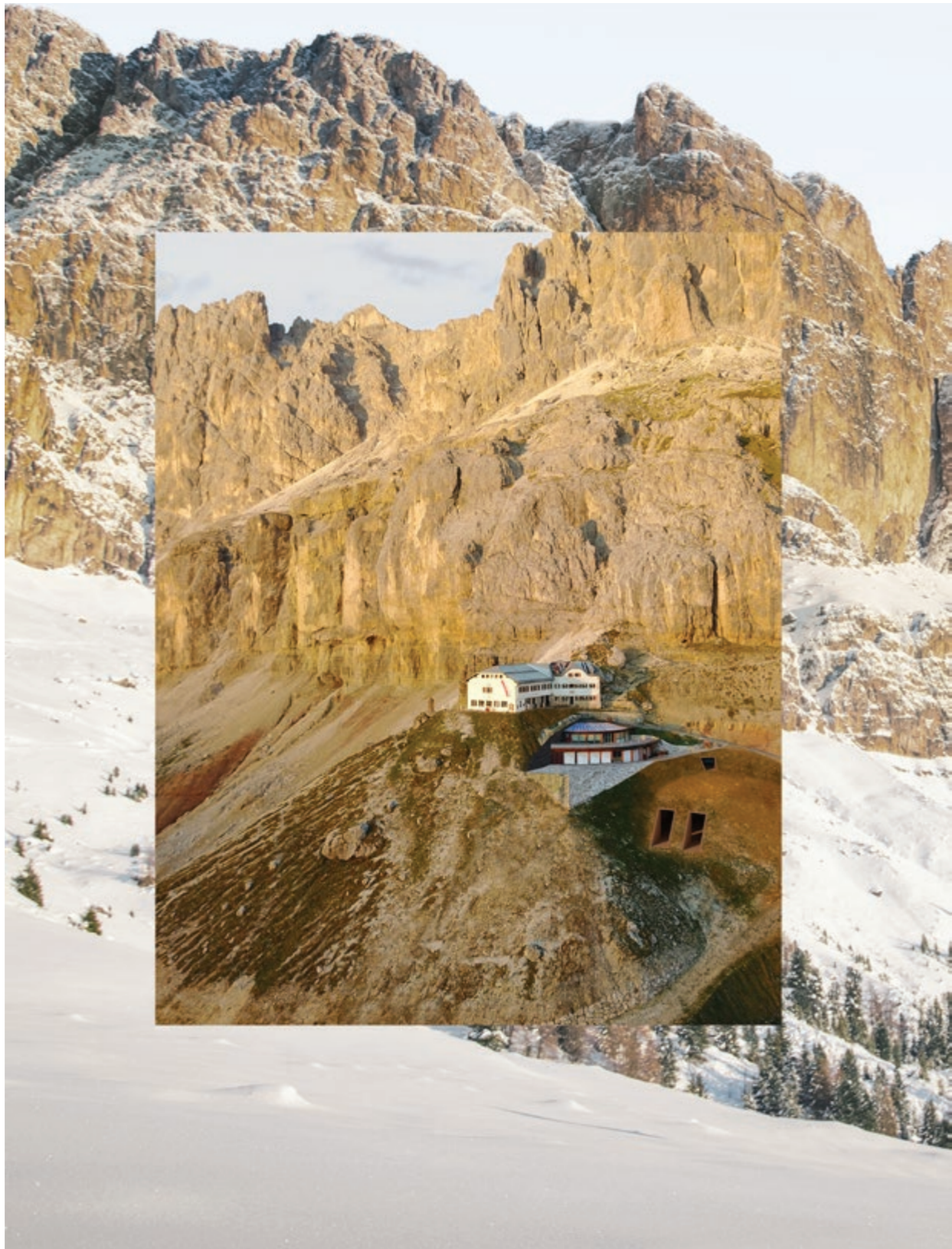


Photo: King Laurin's cable car

es bloomed. And it was this painting that inspired the renowned architect Werner Tscholl to design the new gondola. King Laurin's cable car leads from Frommer Alm to the Cologne Chalet (Kölnerhütte 2337 m) directly below the Rosengarten rock. With the intermediate station, it exceeds a distance of 1807 meters with an elevation of 560 meters, which takes just six and a half minutes. Its cabins take on ten people and it replaced two older lifts Laurin II and Laurin III. "The building of the upper station is located at a very exposed place in the direct field of view of Rosengarten, so it was not possible to use common technical conventional structures. That's why we tried to integrate only a low visual profile, that was the biggest priority," says the Italian Architect of the Year 2016.

### LEISURE TIME IN DOLOMITES

A place where you will be happy. Slow down... Find balance. The Naturhotel Pfösl is situated in Deutschnofen/Nova Ponente at a sunny place between lush meadows and dense forests with a view of the Latemar and Rosengarten rock massifs. A place where your daily routine becomes a mere memory and where you make peace with yourself. Breathe in fresh mountain air, let yourself be pampered in wellness (with a swimming pool of an area of 2000 m<sup>2</sup>), taste excellent local dishes. Ski slopes are within easy reach, and the South Tyrolean metropolis of Bolzano is just 25 km away.

### MOUNTAIN ARCHITECTURE IN THE CLOUDS

Even at an altitude of 2096 meters above sea level you will find an architectural gem. The Oberholz Alpine Challet above Obereggen is a remarkable building with a sun terrace and large panoramic windows, offering views of up to 360 degrees. In the three lounges above the Oberholz slope, you will delight all the senses. After all, the unique design with three cantilever windows will allow you to expand the view into a complex but compact structure in a spruce paneling interior. And the external slate facade from larch forest evokes a fallen tree with numerous branches coming out of the slope. The building bears the signature of the award-winning architects Peter Pichler from Bolzano and the Slovak Pavol Mikolajčák, who also designed a winter stadium in nearby Bruneck.

### GOURMET FOR ALL THE SENSES

The cuisine is not just passion, sensuality and taste, but above all creativity. Get to know the Gourmet Restaurant Astra in Steinegg/Collepietra and its chef Gregor Eschgfäller, a Michelin star holder. Excellent ingredients, handmade ceramic plates and original beverages, in short, every detail tuned with a personal approach. Moreover, a view of the Bolzano basin completes a comprehensive gastronomic experience.

Photo: Hotel Florian Andergassen

## Откройте для себя истинную природу ДОЛОМИТОВЫХ АЛЬП в ВАЛЬ Д'ЭГА (EGGENTAL)

«**С**олнечная сторона Доломитов», без сомнения, заслуживает нашего внимания. Определенно, курорт Валь д'Эга (Eggental), стоит посетить. Здесь вас ждут два самых выдающихся горных массива Розенгартен/Катиначчо и Латемар, а также горнолыжные курорты Карецца и Оберэгген. То, что нужно для вдохновения зимней порой: захватывающие дух склоны, потрясающая архитектура, оздоровительные процедуры, гастрономические изыски - все это именно здесь, в Валь д'Эга.

### СЛЫШАЛИ ЛИ ВЫ О КУОРТЕ КАРЕЦЦА?

В последние годы он занимает лидирующую позицию в рейтинге «экологических» или зеленых горнолыжных курортов благодаря осознанному использованию природы. Вместе со Swiss Arosa курорт образует альянс Alpine Climate Resorts. Георг Эйсат, местный уроженец и основатель TechnoAlpin,

оживил склоны и построил единственную в своем роде «умную» систему освещения. Она работает в выбранный период времени, обеспечивая наиболее эффективное и экономичное производство снега. В самом сердце Доломитовых Альп, под легендарными скалистыми гигантами Розенгартен/Катиначчо и Латемар, лыжники и сноубордисты найдут 14 канатных дорог и подъемников на высоту до 2350 метров и спуски продолжительностью 40 км. Здесь регулярно проводится этап Кубка мира по сноуборду с участием Эстер Ледецкой.

### НОВЫЙ ПОДЪЕМНИК НА КАНАТНОЙ ДОРОГЕ КОРОЛЯ ЛОРЕНА

Самый ожидаемый проект нового сезона. Он был назван в честь короля гномов, владельца подземного дворца из сверкающего кварца, который спустился в горы в поисках драгоценных камней и руд. Особой гордостью и радостью короля Лорена был большой сад у входа в подземную хрустальную гору, где цвело бесчисленное количество прекрасных





ароматных роз. Этот образ вдохновил известного архитектора Вернера Чоля на создание нового гондольного подъемника. Канатная дорога короля Лорина ведет от Фроммер-Альма к Кельнскому шале (Kölnerhütte 2337 м), что находится прямо под скалой Розенгартен. На промежуточной станции он превышает расстояние 1807 метров с высотой 560 метров, при этом подъем занимает всего шесть с половиной минут. Кабина подъемника вмещает десять человек, заменяя, таким образом, два старых лифта Laurin II и Laurin III. «Здание верхней станции расположено на открытой площадке в непосредственной близости от Розенгартена, поэтому было невозможно использовать технические конструкции стандартного размера, не выделяющиеся на менее открытом пространстве. Вот почему мы постарались интегрировать визуально невысокую постройку, чтобы не нарушить восприятие общего ландшафта. Это было самым большим нашим приоритетом», - сообщает Вернер Чоль, обладатель премии "Итальянский Архитектор" 2016 года.

#### ДОСУГ В ДОЛОМИТАХ

Отель Naturhotel Pfösl - это место, в котором вы сможете расслабиться,

отдохнуть от городской суеты, найти внутренний баланс. Он расположен в Deutschnofen/Nova Ponente, где много солнца, пышные луга и густые леса, а вид из окон отеля - на скальные массивы Латемар и Розенгартен. Место, где ваша рутинная жизнь превратится в смутное воспоминание, где вы обретете внутреннюю гармонию и баланс. Вас ждут прогулки на свежем горном воздухе и разнообразие оздоровительных процедур. В спортивном комплексе вы найдете бассейн площадью 2000 м<sup>2</sup>, а в ресторане - превосходные блюда местной кухни. Горнолыжные склоны находятся в непосредственной близости, а южно-тирольский мегаполис Больцано - всего в 25 км.

#### АРХИТЕКТУРА СРЕДИ ГОР И ОБЛАКОВ

На высоте 2096 метров над уровнем моря находится настоящая жемчужина архитектуры. Альпийское шале Оберхольца над Обереггеном - потрясающее здание с солнечной террасой и большими панорамными окнами, из которых открывается вид на всю округу. В трех лаундж-зонах, расположенных над склоном Оберхольца, вы сможете полноценно отдохнуть душой и телом. Консольные окна позволяют любовать-

ся всем горнолыжным комплексом на 360 градусов. В интерьере использованы конструкции из еловых панелей, а комбинированный фасад из сланца и лиственницы напоминает упавшее дерево с многочисленными ветвями, выступающими из склона. На здании можно разглядеть подписи именитых архитекторов Петера Пихлера из Больцано и словацкого архитектора Павла Миколайчака, который спроектировал зимний стадион в Брунико.

#### ГАСТРОНОМИЯ НА ЛЮБОЙ ВКУС

Кухня - это не только страсть и чувства, но прежде всего творчество. Познакомьтесь с рестораном изысканной кухни Astra в Штайнегг/Колепетра и его шеф-поваром Грегором Эшгфеллером, обладателем звезды Мишлен. Превосходные ингредиенты, оригинальные напитки, керамические тарелки ручной работы - продумана каждая деталь. А живописный вид на долину Больцано станет отличным дополнением к уникальному гастрономическому опыту.

Photo: Carezza